

MUNICIPALITY OF PANAMA



District of Panama, Rep. of Panama
Box 0816-07728, Panama 1, Panama

Addendum No. 2
SERVICES AGREEMENT No. 857-2013

“DESIGNS, BUILDING PLANS, SOIL AND ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT, PROJECT CONSTRUCTION AND PROVISION OF EQUIPMENT FOR THE PACORA AND JUAN DIAZ COMMUNITY MARKET, PURSUANT TO THE TECHNICAL SPECIFICATIONS ESTABLISHED IN THESE BIDDING TERMS AND CONDITIONS.”

By and between the undersigned, to wit: **JOSÉ BLANDON FIGUEROA**, male, Panamanian, of legal age, holder of personal identification card number 6-62-192, in his capacity as Mayor and Legal Representative of the Municipality of Panama, in Panama, duly empowered to act herein by Law No. 106 of October 8, 1973, amended by Law 52 of 1984, hereinafter referred to as **THE MUNICIPALITY**, and **FRANKIE LOPEZ**, male, a United States citizen, of legal age, holder of passport [REDACTED], acting for and on behalf of **OMEGA CONSORTIUM**, which is formed by the Joint Venture between **Omega Engineering INC.**, a corporation duly organized in accordance with the laws of the Republic of Panama, [recorded] in the Public Registry at Record [REDACTED] Document [REDACTED] in the (Commercial) Microfilm Section and **Omega Engineering LLC**, a foreign company duly recorded in accordance with the laws of the Republic of Panama, in the Public Registry at Record [REDACTED] Document [REDACTED], which shall hereinafter be referred to as **CONTRACTOR**, have undertaken to enter into this addendum No. 2 to Agreement No. 857-2013, pursuant to the following considerations and clauses:

The Municipality of Panama entered into Agreement No. 857-2013 “DESIGNS, BUILDING PLANS, SOIL AND ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT, PROJECT CONSTRUCTION AND PROVISION OF EQUIPMENT FOR THE PACORA AND JUAN DIAZ COMMUNITY MARKET, PURSUANT TO THE TECHNICAL SPECIFICATIONS ESTABLISHED IN THESE BIDDING TERMS AND CONDITIONS” with **OMEGA CONSORTIUM**.

The aforementioned Agreement No. 857-2013 was amended through Addendum (No. 1), which modified the fiscal year of the second payment under the Agreement for Fiscal Year 2014.

Via ORDER TO PROCEED 11-13, dated September 18, 2013, OMEGA CONSORTIUM was authorized to start work beginning on September 20, 2013, with a duration of three hundred (300) calendar days at the Pacora Market and three hundred and sixty (360) calendar days at the Juan Díaz Market.

The file shows a letter from **OMEGA ENGINEERING INC** dated May 16, 2014 and received at the Head Office on May 19, 2014, whereby CONTRACTOR requests: “...that we be given an addendum for a total of ninety (90) calendar days to the agreement in question, modifying the term thereof to three hundred and ninety (390) calendar days for Pacora and four hundred and fifty (450) calendar days for Juan Díaz and a new delivery date of 12/11/2014.”

The Addendum concerning the time requested by CONTRACTOR was not dealt with or processed by the previous Municipal Government administration.

This new Administration, in memorandum SG-113-A dated August 14, 2014, signed by Mr. Guillermo Bermúdez, Secretary General for the Municipality of Panama, requested a Project Progress Report from the Office of Works and Construction.

In Letter DEYD-1220-231-14 of September 22, 2014, the Department of Study and Design responded to Memorandum SG-113-A, attaching a copy of Progress Report No. 64, which set forth Progress as of August 31, 2014 at Juan Díaz [as] 52.23% and Pacora [as] 72.46%. **It was established in this report that the Pacora Community Market is awaiting the requested approval of plans to change the land use from the Land Transit and Transport Authority (ATTT); Juan Díaz Community Market is awaiting the approval of plans to authorize the use of an easement for the electricity service drop from the main road to the project.**

A letter issued by the Office of the Secretary General for the Municipality of Panama ordered **SUSPENSION OF THE JUAN DIAZ COMMUNITY MARKET** due to reasons of public order and social interest, given that the location of this market does not allow access to vehicle parking except through a private easement.

[The file] shows a copy of the letter submitted by **OMEGA CONSORTIUM**, received on October 3, 2014, which once again requested extension of the term of the agreement for an additional two hundred and fifty-five (255) days for the PACORA COMMUNITY MARKET.

The case file contains Letter DEYD-1220-324-14 dated November 26, 2014 from the Department of Study and Design, sending authorization from Architect Raisa Banfield corresponding to Agreement No. 857-2013 to proceed with the Addendum on the timeframe for the Pacora Community Market. It must be noted that this authorization was given pursuant to the delegation granted to Architect Banfield, in the absence of the Acting Mayor, duly empowered to act pursuant to Resolution No. D.S.-31-14 and the Record of Acceptance of Position issued by the Government of the Province of Panama, Ministry of the Interior.

This authorization allows extension of the delivery period for the Pacora Community Market to 539 calendar days from the order to proceed.

In view of the foregoing, it is necessary to prepare the respective addendum to modify the aforementioned agreement.

ONE:

Clause Four of Agreement No. 857-2013 shall be amended to read as follows:

CLAUSE FOUR: CONTRACTOR agrees to deliver the complete project with all elements and equipment indicated in the terms of their respective guarantees.

Delivery Period:

- **Pacora Market: FIVE HUNDRED AND THIRTY-NINE (539) CALENDAR DAYS.**
- **Juan Díaz Market: THREE HUNDRED AND SIXTY (360) CALENDAR DAYS.**

[initials]

TWO:

The rest of the clauses contained in Agreement No. 857-2013 remain in force.

SEVEN: In order to be valid, this addendum requires the countersignature of the Office of the Comptroller General of the Republic.

As the parties are in agreement with the stipulations herein, this Addendum No. 2 to Agreement No. 857-2013 is entered into and signed on _____, _____ 2014.

MUNICIPALITY OF PANAMA,

[signature]

JOSÉ BLANDÓN FIGUEROA
Mayor of the District of Panama

CONTRACTOR,

[signature]

FRANKIE LOPEZ
OMEGA CONSORTIUM

OFFICE OF THE COMPTROLLER GENERAL OF THE REPUBLIC

COUNTERSIGNATURE

MUNICIPIO DE PANAMA



Distrito de Panamá, Rep. Panamá
Apartado 0816-07728, Panamá 1, Panamá

ADENDA No.2 CONTRATO DE SERVICIOS No. 857-2013

"DISEÑOS, PLANOS DE CONSTRUCCION, ESTUDIO DE SUELO, IMPACTO AMBIENTAL, CONSTRUCCION DE OBRA Y EQUIPAMIENTO DEL MERCADO PERIFICO DE PACORA Y JUAN DIAZ, ACUERDO A LAS ESPECIFICACIONES TECNICAS ESTABLECIDAS EN EL PRESENTE PLIEGO DE CARGOS."

Entre los suscritos a saber: **JOSÉ BLANDÓN FIGUEROA**, varón, panameño, mayor de edad, portador de cédula de identidad personal número 6-62-192, en su condición de Alcalde y Representante Legal del Municipio de Panamá de Panamá, debidamente facultado para este acto por la Ley No.106 de 8 de octubre de 1973, modificada por la Ley 52 de 1984, denominado en adelante **EL MUNICIPIO**, por una parte y, por la otra, **FRANKIE LOPEZ**, varón, estadounidense, mayor de edad, portador del pasaporte [REDACTED] quien actúa en nombre y representación del **CONSORCIO OMEGA**, el cual está conformado por la Asociación Accidental de la empresa **Omega Engineering INC.** Sociedad anónima debidamente constituida según las leyes de la República de Panamá, en el Registro Público, a la Ficha [REDACTED] Documento [REDACTED] de la Sección de Micropelículas (Mercantil) y la empresa **Omega Engineering LLC.** Sociedad extranjera debidamente registrada según las leyes de la República de Panamá, en el Registro Público, a la ficha 1677, Documento [REDACTED], quien en adelante se denominará **EL CONTRATISTA**, hemos convenido en suscribir la presente adenda No.2, al contrato No.857-2013, en virtud de las siguientes consideraciones y cláusulas:

Que el Municipio de Panamá, suscribió con el **CONSORCIO OMEGA**, el Contrato No. 857-2013 "DISEÑOS, PLANOS DE CONSTRUCCION, ESTUDIO DE SUELO, IMPACTO AMBIENTAL, CONSTRUCCION DE OBRA Y EQUIPAMIENTO DEL MERCADO PERIFICO DE PACORA Y JUAN DIAZ, ACUERDO A LAS ESPECIFICACIONES TECNICAS ESTABLECIDAS EN EL PRESENTE PLIEGO DE CARGOS".

Que el referido Contrato No. 857-2013 sufrió una primera Adenda (No.1) mediante la cual se modificó la vigencia fiscal del segundo pago del Contrato para la Vigencia Fiscal del año 2014.

Que mediante Nota de ORDEN DE PROCEDER 11-13, fechada 18 de septiembre de 2013, se procede a autorizar al **CONSORCIO OMERGA** a iniciar trabajos a partir del 20 de septiembre de 2013, con una duración, en el Mercado de Pacora de Trescientos (300) días calendario y el Mercado de Juan Díaz de trescientos sesenta (360) días calendario.

Esta visible en el expediente, nota de la empresa **OMEGA ENGINEERING. INC.** fechada 16 de mayo de 2014 y recibida en el Despacho Superior el 19 de mayo del 2014, mediante la cual **EL CONTRATISTA** pide: "...se nos conceda una adenda por un total de noventa (90) días calendarios al contrato en referencia, modificando la duración del mismo a trescientos noventa (390) días calendarios para Pacora y cuatrocientos cincuenta (450) días calendarios para Juan Díaz y nueva fecha de entrega para el día 11/12/2014."

La Adenda de tiempo solicitada por **EL CONTRATISTA** no fue gestionada ni tramitada por la anterior administración Alcaldía.

310

Que esta nueva Administración, mediante memorando SG-113-A del 14 de agosto del 2014, suscrito por el Licenciado Guillermo Bermúdez, Secretario General del Municipio de Panamá, solicitó a la Dirección de Obras y Construcciones, Informe de Avance de Obra.

Que mediante Nota DEYD-1220-231-14 del 22 de septiembre de 2014, el Departamento de Estudio y Diseño da respuesta al Memorando SG-113-A y adjunta copia de Informe de Avance No. 64; mediante el cual estableció Avance al 31 de agosto de 2014 Juan Díaz 53.23% y Pacora 72.46%. Se establece en este informe, que el Mercado Periférico Pacora está pendiente de aprobación de planos por el cambio de uso de suelo solicitado y por la Autoridad de Tránsito y Transporte Terrestre (ATTT); Mercado Periférico Juan Díaz está pendiente de aprobación de plano, por el visto bueno del uso de la servidumbre para la acometida eléctrica desde la vía principal, al proyecto.

Que mediante nota emitida por la Secretaría General del Municipio de Panamá, se ordenó la SUSPENSION DE MERCADO PERIFERICO JUAN DIAZ; por razones de orden público e interés social, siendo que la ubicación de este mercado no permite el acceso a los estacionamientos vehiculares; sino a través de una servidumbre privada.

Esta visible, copia de la nota presentada por la empresa **CONSORCIO OMEGA**, recibida el 3 de octubre del 2014, en la cual solicitan nuevamente, extensión del tiempo de vigencia del contrato, por un periodo adicional de doscientos cincuenta y cinco (255) días para **MERCADO PERIFERICO PACORA**.

Consta en el expediente, Nota DEYD-1220-324-14 del 26 de noviembre del 2014, del Departamento de Estudio y Diseño, mediante la cual remiten visto bueno de la arquitecta Raisa Banfield, correspondiente al contrato No. 857-2013, para proceder con la Adenda de tiempo del Mercado Periférico Pacora. Cabe indicar que este visto bueno se realiza, en virtud de la delegación conferida a la Arquitecta Banfield, en ausencia del Alcalde Titular, debidamente facultada para este acto mediante Resolución No. D.S.-31-14 y Acta de Toma de Posesión, emitida por la Gobernación de la Provincia de Panamá, Ministerio de Gobierno.

Este visto bueno autoriza aumentar el plazo de entrega del Mercado Periférico de Pacora a 539 días calendarios a partir de la orden de proceder.

Que a raíz de lo anteriormente expuesto, se hace necesario confeccionar la respectiva adenda para modificar el precitado contrato;

PRIMERO:

Modifíquese la Cláusula Cuarta del Contrato No. 857-2013, para que en adelante quede así:

CLAUSULA CUARTA: EL CONTRATISTA se compromete a entregar las obras completa con todos los elementos y equipamientos indicados en el pliego con sus respectivas garantías.

Plazo de Entrega:

- Mercado de Pacora **QUINIENTOS TREINTA Y NUEVE (539) DIAS CALENDARIOS.**
- Mercado de Juan Díaz **TRESCIENTOS SESENTA (360) DIAS CALENDARIOS.**

SEGUNDO:

Se mantienen vigentes el resto de las cláusulas contenidas en el Contrato No. 857-2013.

SEPTIMA: Esta adenda requiere para su validez del refrendo de la Contraloría General de la República.

309

